

Чтение в курсе иностранного языка для профессиональных целей

DOI: 10.24833/2949-6357.2024.GEO.1

УДК: 372.881.1

О. А. Кравцова

Аннотация

В статье рассматривается комплексный подход к развитию умений, необходимых для эффективного чтения, в курсе иностранного языка для профессиональных целей (ИЯП) и система заданий, разработанная в рамках этого подхода в учебнике для студентов-международников четвёртого курса. Чтение представляет собой когнитивный процесс, состоящий из *понимания* текста и *критического осмысления* прочитанного; каждый компонент, в свою очередь, является комплексом умений и стратегий. Понимание зависит, помимо умений, от ряда психолого-когнитивных и лингвистических факторов, которые учитывались при составлении заданий. Задания направлены на совершенствование умений обработки информации ‘сверху-вниз’: от основных идей к второстепенным, и далее — к словосочетаниям и словам. Умение критически оценивать информацию является профессионально значимым для международного. Задания для критического чтения нацелены на развитие умений анализировать, интерпретировать и оценивать прочитанное, в том числе определять цель, объективность или предвзятость автора, качество аргументации и т. п. Опыт использования описанной системы заданий свидетельствует об эффективности такого подхода.

Ключевые слова: чтение для профессиональных целей, сложные когнитивные процессы, процесс понимания, критическое мышление.

Цель обучения ИЯП — подготовка специалиста, обладающего умениями, необходимыми для общения на иностранном языке в профессиональной среде — определяет содержание обучения, которое включает собственно язык профессии (лексика; характерные для профессионального дискурса грамматические явления и т. п.) и профессионально ориентированные виды речевой и познавательной деятельности [Ястребова, Кравцова 2017]. Настоящая статья рассматривает комплексный подход к обучению чтению для профессиональных целей на примере системы заданий и упражнений из учебника “Английский язык для международных — 4”, соавтором которого является автор статьи [Кравцова, Ястребова, Корнева 2023].

Чтение, осуществляемое в профессиональных целях, представляет собой сложный когнитивный процесс, имеющий две составляющие: 1) понимание текста (reading comprehension); 2) критическое осмысление прочитанного (critical reading). Представляется очевидной тесная взаимосвязь этих двух компонентов: чтобы критически осмыслить информацию, нужно сначала понять, о чём идёт речь; а развитые навыки критического анализа, в свою очередь, способствуют лучшему пониманию текста [Al Roomy 2022].

Понимание текста не является умением: нельзя раз и навсегда научить понимать так же, как научить кататься на велосипеде. Это процесс, эффективность которого определяется такими факторами, как (1) интересы, мотивация, память, внимание, языковые и фоновые знания читателя; (2) жанр, тема, сложность текста; (3) задание или цель чтения [Snow 2002]. Когнитивные особенности личности, упомянутые выше, должны нами приниматься как данность, однако все остальные факторы, несомненно, должны быть определяющими при разработке учебных заданий, предназначенных для развития умений, необходимых для эффективного чтения.

Так, наличие необходимых фоновых знаний по изучаемым темам у студентов старших курсов обеспечивается через междисциплинарный подход: необходим тесный контакт со специальными кафедрами для согласования перечня тем, которые целесообразно включать в курс ИЯП, так как они уже в той или иной степени изучались в рамках программы подготовки по данной специальности. Например, нами были таким образом выбраны для учебника темы *Regional Integration in the Current World, Demography and International Relations* и ещё три, которые и определили отбор текстов для чтения. При необходимости в соответствующие разделы включены примечания, содержащие историческую и страноведческую информацию. Для актуализации имеющихся фоновых знаний используются стратегии вводной беседы (*Can you define the concept of 'regional integration'? What was the original framework of European cooperation?*) и антиципации (*Based on the title, what do you think the article "The Self-Destruction of American Power" claims?*) Для повышения мотивации и заинтересованности студентов отбирались актуальные аналитические тексты из качественных англоязычных газет и журналов, например, "Экономист".

Большинство студентов выпускного курса обладают языковыми знаниями (лексика, в том числе идиомы, и грамматические паттерны, характерные для политического дискурса), необходимыми для понимания такого рода текстов, что обеспечивается преемственностью в обучении лексике в линейке учебников по ESP / EAP, созданных на кафедре английского языка № 1 МГИМО, а также изучением этих явлений в курсе перевода. Вместе с тем, лексика, с которой студенты незнакомы, поясняется в сносках.

Процесс понимания, то есть обработка информации при чтении, происходит одновременно и 'снизу-вверх' (от пони-

мания слов к пониманию отдельных положений и основной идеи), и ‘сверху-вниз’ [Kirby 2007]. Однако представляется, что задания для аналитического чтения в рамках курса ИЯП должны строиться по принципу ‘от основных положений / идей — к пониманию фраз и отдельных слов в контексте’. В созданном нами учебнике подраздел *Comprehension Tasks* содержит задания на понимание

- а) основных положений текста: (1) *Answer the following questions, which will help you focus on the main points of the article.* (2) *Decide which of the statements accurately reflect the ideas of the essay. Support your opinion with facts from the article.* (3) *Complete the following statements so that they accurately reflect the points made in the article.* (4) *Decide whether the following can be inferred from the text. Explain your reasoning.*
- б) второстепенных идей: (1) *Explain how you understand the ideas below. Comment on the historical context if necessary.* (2) *Discuss in pairs the ideas below. Put them in the political context.*
- в) словосочетаний и отдельных слов: (1) *Work out the meanings of the words and phrases from context and match them with their Russian equivalents.* (2) *Find the words / phrases in the text and choose the closest Russian equivalent out of the three for the given context.* (3) *Explain the meanings of these words and phrases as they are used in the article. Suggest their Russian equivalents.*

Трёхлетний опыт работы над совершенствованием навыков понимания письменного текста по данной системе показывает, что обсуждение приведённых заданий в аудитории в парах и в группе повышают эффективность аналитического чтения, и в результате студенты испытывают меньше трудностей при определении темы и главной идеи текста, последнее специалисты относят уже к критическому чтению.

Умение критически мыслить принадлежит к так называемым ‘мягким’, или ‘переносимым’ навыкам (*soft, or transferable skills*), необходимым в любой профессии, однако для специалистов-международников умение критически воспринимать информацию является профессионально значимым, оно также имеет решающее значение для исследовательской и научной работы. На выпускном курсе бакалавриата студенты, готовясь к профессиональной деятельности, выполняют различные проектные задания, проводят дебаты и панельные дискуссии, подготовка и выполнение которых требует развитых умений критического чтения.

Понятие ‘критическое чтение’, при том, что большинство авторов едины в том, что его три ‘столпа’ — это анализ, интерпретация и оценка, имеет множество трактовок, в соответствии с которыми в него включается тот или иной набор умений и стратегий. Например, в это понятие включают умение отделять главное от второстепенного, различать факты и мнение, а также умение определять цель автора и его тон [Pirozzi 2003]; умение читать между строк, то есть воспринимать имплицитную информацию, и за пределами строк, то есть устанавливать связи между текстом и своим социальным и академическим опытом [Huijie 2010], умение оценивать аргументацию и подвергать сомнению необоснованные утверждения [Larking 2017].

Несомненно, эти умения необходимо развивать и совершенствовать в курсе ИЯП, так как большинство студентов уже обладают необходимыми для этого фоновыми знаниями и аналитическими умениями. Приведём примеры вопросов в разделе *Critical Thinking*, который следует за *Comprehension Tasks* после каждого текста в учебнике:

- (1) *From what perspectives does the author analyze the issue?*
- (2) *Does the author, in your opinion, convincingly substantiate his /*

her claim? If so, what makes their reasoning effective? What logical tools are used? (3) Would you like to challenge any of the points the author makes? (4) How would you describe the tone of the article: objective, pessimistic, critical, etc.? (The author's choice of words, especially adjectives and adverbs may help you identify the tone). (5) Can the article be of use in debating, writing an essay, etc.? What parts in particular?

Наш опыт подтверждает выводы многих отечественных и зарубежных методистов о том, что систематическое осознанное выполнение студентами заданий, обучающих стратегиям понимания и критического чтения, позволяет значительно улучшить необходимые умения. Об эффективности разработанной нами системы заданий свидетельствуют, в частности, результаты написания экзаменационной работы (резюме статьи) и качество презентаций, подготовленных студентами по результатам исследований, проведённых в рамках проектных заданий.

Список литературы:

1. Кравцова О.А., Ястребова Е.Б., Корнева Е.Ю. Английский язык для международных — 4. Язык профессии: учебник. М.: МГИМО-Университет, 2022. 208 с. [Kravtsova, Olga A., Yastrebova, Elena B., & Korneva, Elizaveta Yu. 2022. *Angliiskii yazyk dlya mezh-dunarodnikov — 4. Yazyk professii (English for Students of International Relations)*. Coursebook. Moscow: MGIMO University publ.]
2. Ястребова Е.Б., Кравцова О.А. Инновационный потенциал обучения языку профессии // Филологические науки в МГИМО. 2017. № 1 (9). С. 56–67. [Yastrebova, Elena B. & Kravtsova, Olga A. 2017. *Innovatsionnyi potentsial obucheniya yazyku professii (The innovative potential of teaching foreign languages for professional purposes)*. *Filologicheskiye nauki v MGIMO (Philology at MGIMO)*, 56–67.]

3. Al Roomy, Muhammad A. 2022. Investigating the Effects of Critical Reading Skills on Students' Reading Comprehension. *Arab World English Journal*, 13 (1). 366–381. Available from: <https://dx.doi.org/10.24093/awej/vol13no1.24> (Accessed 20.09.2023).
4. Catts, Hugh R. 2021–2022. Rethinking How to Promote Reading Comprehension. *American Educator*. Winter 2021–2022. Available from: <https://www.aft.org/ae/winter2021-2022/catts> (Accessed 10.10.2023).
5. Huijie, Lin I. 2010. Developing a Hierarchical Framework of Critical Reading Proficiency. *Chinese Journal of Applied Linguistics (Foreign Language Teaching & Research Press)*, 33(6), 40–54.
6. Kirby, John R. 2007. Reading comprehension: Its nature and development. In *Encyclopedia of Language and Literacy Development*. Canadian Language and Literacy Research Network. Available from: https://www.researchgate.net/publication/242598620_Reading_Comprehension_Its_Nature_and_Development (Accessed 28.09.2023).
7. Larking, Malcolm. 2017. Critical Reading Strategies in the Advanced English Classroom. *APU Journal of Language Research* Vol.2., 50–68.
8. Pirozzi, Richard C., Starks-Martin, Gretchen, & Bonadonna Dziewisz, Julie. (2008). *Critical Reading, Critical Thinking: Focusing on Contemporary Issues*. Pearson / Longman.
9. Snow Catherine E. (2002). *Reading for Understanding: Toward an R&D Program in Reading Comprehension* (Santa Monica, CA: RAND Corporation). Available from: https://www.rand.org/pubs/monograph_reports/MR1465.html (Accessed 30.09.2023).

Сведения об авторе:

Кравцова Ольга Анатольевна, к. филол. н., доцент,
МГИМО МИД России, Москва, Россия;
email: o.kravtsova@my.mgimo.ru

TEACHING READING FOR PROFESSIONAL PURPOSES

Olga A. Kravtsova

Candidate of Philology, Associate Professor, MGIMO University,
Moscow, Russia; email: o.kravtsova@my.mgimo.ru

Abstract

The article discusses a complex approach to teaching reading for professional purposes and suggests a system of tasks aimed at perfecting the required skills, based on this approach. Reading is an intricate cognitive process, which embraces *reading comprehension* and *critical reading*, each of which, in turn, is a combination of skills and strategies. Comprehension, apart from skills, pivots on a number of psychological, cognitive, and linguistic factors, which were taken into account by the course designers. The learning tasks aim to perfect the skills of ‘top-to-bottom’ information processing, i.e. from the main ideas to secondary ideas, to phrases and separate words. Critical reading is a profession-relevant skill for those working in international relations. The tasks in the *Reading* section are specifically designed to develop students’ skills at analyzing, interpreting and evaluating information, namely identifying the author’s purpose, objectivity or bias, the logic of reasoning, etc. Three years of employing this system of tasks proved the effectiveness of this approach to teaching reading for professional purposes.

Keywords: reading for professional purposes, complex cognitive processes, reading comprehension, critical thinking.